Ecālam plates, time of Rājendra I Cōḻa, year 24

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSTamilNadu01007

Repository: Tamil Nadu (varia) (tfa-tamilnadu-epigraphy)

File path: DHARMA_INSTamilNadu01007.xml

Languages: Sanskrit [Grantha], Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 18:01 (dea0bb1), last modified 2026-10-01 13:12 (ef96502)

Palaeographic description

No distinction between *e* and *ē*, nor between *o* and *ō*.

Edition

Seal

〈1〉 ...

Plates: Sanskrit portion

〈Page 1r〉 〈1r1=1〉 svasti śr¡i!〈ī〉

...〈Page 1v〉 〈1v1=13〉 〈Page 2r〉 〈2r1=25〉 〈Page 2v〉 〈2v1=37〉 〈Page 3r〉 〈3r1=49〉 〈Page 3v〉 〈3v1=61〉 〈Page 4r〉 〈4r1=73〉 〈4r3=75〉 ...

33. Vasantatilakā

Āgāmi⟨4r4=76⟩no nara-pat¿i?⟨ī⟩n abhiyācate
⟨’⟩s¡o!⟨au⟩ rājendra-cola-ṇṛpatir jjana-nātha-sūnuḥ
⟨4r5=77⟩ dharmmo yam astu paripālya Iti pratāpa-
-namr-āvan-īndra-makuṭ-¿ā?⟨o⟩⟨4r6=78⟩llasad-aṁghri-pīthaḥ ~

34. Anuṣṭubh

śaṁkarasya tanujena
pā(r)śva-grāma-nivāsin⟨4r7=79⟩ā
nārāyaṇena kavinā
śāsanaṁ śāśvatāṁ kṛtaM ⇝

Plates: Tamil portion

⟨Page 4r⟩ ⟨4r8=80⟩ **svasti śr¡i!⟨ī⟩**

kō¡n!⟨n̲⟩eriṉmai⟨4r9=81⟩ koṇṭāṉ ...⟨Page 4v⟩ ⟨4v1=84⟩ ⟨Page 5r⟩ ⟨5r1=98⟩ ⟨Page 5v⟩ ⟨5v1=112⟩ ⟨Page 6r⟩ ⟨6r1=126⟩ ⟨Page 6v⟩ ⟨6v1=140⟩ ⟨Page 7r⟩ ⟨7r1=154⟩ ⟨Page 7v⟩ ⟨7v1=168⟩ ⟨Page 8r⟩ ⟨8r1=182⟩ ⟨Page 8v⟩ ⟨8v1=196⟩ ⟨Page 9r⟩ ⟨9r1=210⟩ ⟨Page 9v⟩ ⟨9v1=224⟩ ⟨Page 10r⟩ ⟨10r1=238⟩ ⟨Page 10v⟩ ⟨10v1=252⟩ ⟨Page 11r⟩ ⟨11r1=266⟩ ⟨Page 11v⟩ ⟨11v1=280⟩ ...⟨Page 15v⟩ ⟨15v1=407⟩

Apparatus

Plates: Sanskrit portion

⟨76⟩ ⟨’⟩ ◇ *ʾsau* N. — ⟨76⟩ ṇṛpatir jjana° ◇ *ṇṛpatiḥ jana°* N.

⟨77⟩ dharmmo ◇ *dharmo* N. — ⟨77⟩ °¿ā?⟨o⟩⟨4r6=78⟩llasad° ◇ *¿ā?⟨o⟩⟨4r6=78⟩lasad* N.

Commentary

Nārāyaṇa, the poet of the present Sanskrit *praśasti*, is also that of the Karantai Tamil Caṅkam plates. Compare stanzas 33-34 here with stanzas 73 and 76 of the Karantai Tamil Caṅkam plates.

Bibliography

Edited and translated in Nagaswamy 1987, with visual documentation (Sanskrit text normalised). Tamil portion edited in Kasinathan 1994

This edition by Emmanuel Francis.

Primary

[N] Nagaswamy, R. 1987. "Archaeological finds in South India: Esālam bronzes and copper-plates." *Bulletin de l'Ecole française d'Extrême-Orient* 76, pp. 1–51.

[Ka] Kasinathan, Natana. 1994. "Esalam copper plates of Rajendra Chola - I." In: *Collected papers: Studies in Tamil culture*. TNSDA publication 123. Madras: Government of Tamil Nadu, State Department of Archaeology.

[Ki] Kiruṣnamūrtti, ca. 2010. *Irācēntircōḻaṉ veḷiyiṭṭa Ecālam ceppēṭukaḷ*. Ceṉṉai: International institute of Tamil studies.